

Applied Equity Example: Transcreation Framework

Full citation: Santoyo-Olsson J, Stewart AL, Samayoa C, Palomino H, Urias A, Gonzalez N, et al. (2019) Translating a stress management intervention for rural Latina breast cancer survivors: The Nuevo Amanecer-II. PLoS ONE 14(10): e0224068. <https://doi.org/10.1371/journal.pone.0224068>.

Complementary article: Nápoles AM, Santoyo-Olsson J, Stewart AL, et al. Nuevo Amanecer-II: Results of a randomized controlled trial of a community-based participatory, peer-delivered stress management intervention for rural Latina breast cancer survivors. Psycho-Oncology. 2020;29: 1802–1814. <https://doi.org/10.1002/pon.5481>

Overview: This article describes the process for adapting and improving the generalizability of a previously-developed program – Nuevo Amanecer – a cognitive-behavioral stress management program for Latina breast cancer survivors. The new version of the program, Nuevo Amanecer-II, was designed to be appropriate for rural, low literacy Spanish-speaking Latina breast cancer survivors throughout survivorship. The authors detail how they carried out the seven steps from the Transcreation Framework which are: 1) identify community infrastructure and engage partners, 2) specify a theoretical framework, 3) identify multiple inputs for the new program, 4) design an intervention prototype, 5) design study, methods, and measures for the community setting, 6) build community capacity for delivery of the intervention, and 7) deliver the transcreated intervention and monitor implementation processes. The complementary article by Nápoles et al. reports the results of the randomized controlled trial of Nuevo Amanecer-II.

Population: Latina breast cancer survivors in rural California

Topic: Stress management for Latina breast cancer survivors

Setting: Community agencies in rural counties in California

Socio-ecological level(s): Community organization; individual

Sector(s): Community organization

Type of study: Description of pre-implementation transcreation process

Implementation stage: Pre-implementation

Health equity dimension(s): Community co-design/participation

Implementation strategies: Training of community-based interventionists (compañeras)

Dissemination and Implementation Science Framework: Transcreation Framework

How TMF is operationalized: Transcreation is applied prior to implementation to engage community members in adapting the intervention to the local context.

How equity is applied: The authors detailed the step-by-step process from the Transcreation Framework that they used for the project with a focus on community participation in each of

the seven steps. The authors highlight the importance of representation on the study team and the joint study direction by Community and Academic Co-PIs.

Contribution to Dissemination and Implementation Science: As shown in this example, there is an opportunity in the field to increase the extent to which community organizations and members participate in all study stages – design, implementation, and evaluation. The emphasis on community capacity building and the equitable disbursement of funds between academic and community partners encourages community ownership.